

www.somfy.com

Smoove 1 RTS
Smoove 1 IN RTS
Smoove 1 O/C RTS



PL - Instrukcje obsługi i instalacji RU - Инструкции по установке
HU - Beszerelési utasítások EN - Installation instructions
ZH - 安装说明 AR - تعليمات التركيب

Ref. 5060831C

RTS
Somfy Technology

Somfy SAS, capital 20,000,000 Euros, RCS Armeiny 303.970.230

Somfy SAS
50 avenue du Nouveau Monde
F - 74300 Cluses

mоторрисе

PL 1. Wstęp
Smoove 1 jest bezprzewodowym nadajnikiem naciennym służącym do sterowania tylko urządzeniami (żaluzjami, roletami, oświetleniem itd.), które obsługują technologię radiową RTS (Radio Technology Somfy).

2. Bezpieczeństwo
2.1. Bezpieczeństwo i odpowiedzialność
Przed instalacją i użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Ten produkt firmy Somfy powinien zostać zainstalowany przez wyspecjalizowanego instalatora zajmującego się montażem urządzeń automatyki domowej. Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla takich instalatorów. Ponadto instalator musi przestrzegać, norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest instalowany produkt. Instalator powinien też poinformować klientów o warunkach eksploatacji i konserwacji produktu. Zastosowanie produktu niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez firmę Somfy jest zabronione.

Może to spowodować unieważnienie gwarancji i zwołać firmę Somfy z wszelkiej odpowiedzialności gwarancyjnej, podobnie jak nieprzestrzeganie zaleceń przedstawionych w niniejszej instrukcji. Nie wolno przystępować do instalacji bez uprzedniego sprawdzenia zgodności tego produktu z odpowiednim sprzętem i użyciu wyposażeniem dodatkowym.

2.2. Środki ostrożności
Aby uniknąć uszkodzenia modułu Smoove 1: 1) Należy unikać uderzeń 2) Należy uważać, aby go nie upuścić 3) Nie zanurzać go w wodzie. 4) Do czyszczenia nie należy używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

3. Zawartość
Rysunek A

Lp.	Opis	A	B	C	D	E
1	Płytki montażowa do Smoove 1 RTS i Smoove 1 O/C RTS lub Płytki montażowa do Smoove 1 IN RTS	A	B			
1	Ramka Somfy (opcja)			C		
1	Moduł Smoove 1 RTS lub moduł Smoove 1 IN RTS lub moduł O/C				D	
1	Moduł Smoove 1 O/C					E

4. Uruchomienie
4.1. Smoove 1 - opis szczegółowy
Rysunek B

a) Przycisk sensoryowy [ON] lub [OFF] (podnoszenie, włączanie, otwieranie, przyciemnianie, zwiększanie natężenia oświetlenia lub ogrzewania)
b) Przycisk sensoryowy [PROG] (zatrzymanie, przejście do pozycji komfortowej)
c) Przycisk sensoryowy [ON] lub [OFF] (opuszczenie, wyłączenie, zamykanie, przyciemnianie, zmniejszanie natężenia oświetlenia lub ogrzewania)
d) Kontrolka wskaźniczą, że klawisze modułu przycisków zostały aktywowane
e) Kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii
f) Przycisk Włącz/Wyłącz (On/Off)
g) Przycisk programowania PROG.

4.2. Przynacznik Włącz/Wyłącz (ON/OFF)
Rysunek C
Przycisku Włącz/Wyłącz (ON/OFF) używa się do włączania/wyłączania klawiatury sensorowej, jak opisano poniżej. **Jednakże przycisk PROG pozostaje aktywny:**

ON = włączanie klawiatury	Przytrzymanie przycisk naciśnięty aż do przzerwiania sygnału akustycznego; kontrolka świeci stale: - przyciski sensoryczne są aktywne
OFF = wyłączenie klawiatury	Przytrzymanie przycisk aż do przzerwiania sygnału akustycznego; kontrolka miga: - przyciski sensoryczne są nieaktywne

Uwaga: W celu oszczędzania baterii, zaleca się, aby moduł był w trybie OFF w czasie, gdy jest zainstalowany w ścianie.

4.3. Programowanie Smoove 1 w urządzeniu, które nie posiada nadajnika
Należy zapoznać się z instrukcją napędu RTS lub odbiornika RTS.

4.4. Dodawanie lub usuwanie Smoove 1
Rysunek D
Procedury dodawania i usuwania nadajnika są identyczne. Aby dodać Smoove 1, należy użyć nadajnika, który jest już zaprogramowany do danego urządzenia. Jeśli to konieczne, włączyc moduł Smoove 1, patrz rozdział „Przycisk ON/OFF”. Ustawić urządzenie w położeniu odpowiadającym połowie ruchu roboczego.

1) Naciśnięć i przytrzymać przycisk PROG na już zaprogramowanym nadajniku RTS, aż urządzenie odpowie ruchem górą-dół: naped RTS lub odbiornik RTS znajduje się teraz w trybie programowania (przez 2 minuty).
2) Krótko nacisnąć przycisk PROG (g) na Smoove 1: urządzenie odpowie ruchem górą-dół: Smoove 1 został zaprogramowany.

5. Instalacja
Rysunek E
Uwaga: Korzystanie z urządzeń radiowych (np. bezprzewodowych słuchawek Hi-Fi), pracujących na tej samej częstotliwości, może zakłócać działanie systemu radiowego i ograniczyć jego zasięg.

- Ściany budynku, w którym używany jest produkt, mogą powodować ograniczenie zasięgu transmisji radiowej. Zasięg transmisji radiowej nadajnika wynosi 20 m (przez 2 ściany żelbetonowe).

Nigdy nie instalować Smoove 1 na metalowych powierzchniach ani w ich pobliżu, ponieważ może to zmniejszyć zasięg transmisji radiowej. Zasięg transmisji radiowej należy sprawdzić przed zamontowaniem Smoove 1. Ten produkt należy instalować na płaskiej powierzchni.

Pozostawiać moduł w płytce montażowej lub w ramce w czasie różnych faz programowania, aby ułatwić przeprowadzenie operacji. Nie kłaść modułu na panelu przednim (strona z przyciskami), aby uniknąć przypadkowego wydawania poleceń.

Aby zagwarantować działanie, modułu należy dotykać czystą i suchą dłońią (bez rękawiczek).

HU 1. Bevezetés
A Smoove 1 egy falra szerelhető vezeték nélküli rádiós adó, amely kizárólag a Somfy Rádiotechnológiával (RTS) ellátott termékek (red ónyók, rolók, világítás, stb.) vezérlésére szolgál. A Smoove 1 használható a DIN 49075 szabványának megfelelő ideiglenes keretekkel és borítóművelekkel.

2. Biztonság és felelősség
2.1. Biztonság és felelősség
Kérjük, hogy a termék beszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót. A beszerelést végző szakemberek ezen felül be kell tartania az adott országban érvényben lévő szabványokat és törvényi előírásokat, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről és karbantartásáról.

A Somfy által meghatározott alkalmazási területtel eltérő bármely használat tilos. Ez utóbbi, akárcsak a jelen utasítások bármilyen megszegése, érvényteleníti a garanciát és mentesíti a SOMFY-t mindenfajta felelősség alól.

Ne kezdje el a szerelést, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy a termék kompatibilis a rendszerrel.

2.2. Fontos biztonsági útmutatás
A Smoove 1 ronggatóadásának elkerüléséhez: 1)A termék ne érje ütés! 2)Ne ejtse le! 3)Ne merítse vízbe! 4)A termék tisztításához ne használjon súrolószert vagy oldószert.

3. Tartalom
Rysunek A

Dob.	Leírás	A	B	C	D	E
1	Smoove 1 RTS és Smoove 1 O/C RTS rögzítőlemez	A	B			
1	Smoove 1 IN RTS termékhez			C		
1	Somfy keret (opcionális)				D	
1	Smoove 1 RTS Modul vagy Smoove 1 IN RTS Modul vagy O/C Modul					E

4. Üzembehelyezés
4.1. Részletek a Smoove 1 termékéről
Rysunek B

a) Érintésérzékeny gomb [ON] vagy [OFF] (felhúzás, bekapcsolás, nyitás, forgatás illetve világítás vagy fűtés intenzitásának növelése).
b) Érintésérzékeny gomb [PROG] (megállítás, ugrás a kedvenc pozícióhoz).
c) Érintésérzékeny gomb [ON] vagy [OFF] (leengedés, kikapcsolás, záras, forgatás illetve világítás vagy fűtés intenzitásának csökkentése).
d) Fényjelző a modul aktív gombjainak jelzéséhez.
e) „Akumulátor lemerülően” jelzőfény.
f) Be-kikapcsoló gomb.
g) PROG gomb.

4.2. Be-kikapcsoló gomb
Rysunek C
Nyomja meg a BE/KI gombot az alább leírt érintésérzékeny gombok aktiválásához vagy kikapcsolásához. **Azonban a PROG gomb aktív marad:**

ON(BE) = A gombok aktiválásához	Tartsa lenyomva, amíg megszűnik a hangjelzés, a jelzőfény folyamatosan ég: - az érintésérzékeny gombok aktiváltak
OFF (KI) = A gombok kikapcsolásához	Tartsa lenyomva, amíg megszűnik a hangjelzés, és a jelzőfény villogni kezd: - az érintésérzékeny gombok nem aktiváltak

Megjegyzés: Az akkumulátor energiájának gazdaságos használatához, ajánlott a modult KIKAPCSOLNI a falra történő telepítés közben.

4.3. A Smoove 1 programozása olyan termékekhez, amely nincs betanítva.
Tanulmányozza az RTS motor vagy az RTS vevő útmutatóját.

A Smoove 1 hozzáadását/eltávolítását
D ábra

A távirányító hozzáadása illetve törlése ugyanúgy történik.

Új Smooth 1 hozzáadásakor használja a termékhez már hozzárendelt vezérőt.

Szükség esetén, aktiválja a Smoove 1 modult, lásd a „BE/KI gomb” szakaszt.

A terméket állítsa be egy közös pozícióba.

1) Nyomja meg és tartsa lenyomva a PROG gombot a már hozzárendelt RTS távirányítón, amíg a termék fel-le mozgást végez: az RTS motor vagy RTS vevő ekkor 2 percig programozó módban van.
2) Nyomja meg röviden a Smoove 1 távirányító PROG gombját (g): a termék fel-le mozog: a Smoove 1 programozás befejeződött.

ZH 1. 简介
Smoove 1 是一种墙装式无线电控制开关，专门用于控制使用了尚飞无线遥控技术 (RTS) 的终端产品 (卷帘、窗帘、照明等)。

2. 安全性
2.1. 安全性和可靠性
在安装和使用本产品之前，请仔细阅读说明。Somfy 产品须由在家居电动自动化方面有专业知识的人员根据本说明进行安装。此外，安装人员在进行产品安装时必须符合所在国家标准和法律法规的要求，并向用户说明产品的运行和维护条件。

产品的使用不能超出 Somfy 所规定的使用范围。如因未按照本说明进行安装和使用而造成任何损失，Somfy 不承担任何责任。在进行安装前请务必检查本产品与相关设备和配件是否兼容。

2.2. 具体安全建议
为避免损坏 Smoove 1，请：
1) 避免碰撞！
2) 不要跌落！
3) 不要浸入水中。
4) 不可使用有侵蚀性的产品或溶剂清洁剂本产品。

3. 组件
Rysunek A

数量	描述	A	B	C	D	E
1	Smoove 1 RTS 和 Smoove 1 O/C RTS 的托板或 Smoove 1 IN RTS 的托板	A	B			
1	Somfy 外框 (可选)			C		
1	Smoove 1 RTS 模块或 Smoove 1 IN RTS 模块或 O/C 模块				D	
1	Smoove 1 O/C 模块					E

4. 调试
4.1. Smoove 1 详细说明
Rysunek B

a) 触摸式按键 [ON] 或 [OFF] (升高、开机、开启、翻转、提高照度或热度)。
b) 触摸式按键 [PROG] (停止、运行到中间位置)。
c) 触摸式按键 [ON] 或 [OFF] (降低、关机、关闭、翻转、降低照度或热度)。
d) 显示模块的按键和按钮已被激活的指示灯。
e) “低电量”指示灯。
f) 开/关按钮。
g) 编程按钮。

4.2. 开/关按钮
Rysunek C
如下所述您使用开/关按钮激活或关闭触摸式键盘，但“编程”按钮仍保持激活状态。

Smooove 1 可与符合 DIN 49075 标准的中间框架和盖板一起使用。

4.3. 在未被编程的终端产品中编程 Smoove 1
详见 RTS 电机或 RTS 接收器说明。

4.4. 添加/删除 Smoove 1
Rysunek D
添加和删除控制开关的流程完全相同。

5. 安装
Rysunek E
注意：使用相同频率的无线电设备（如 Hi-Fi 无线耳机）可能会对产品的性能产生干扰和影响。

- 产品所在建筑可能会影响无线电范围。无线电范围为，可穿过两道水泥墙达到 20 米。

请不要将 Smoove 1 安装在金属表面上或金属表面附近，否则无线电传输范围会受到影响。

在安装 Smoove 1 前请检查无线电范围。本产品必须安装在平整的表面上。

在不同编程阶段期间，请将此模块置于托板或框架中，以便于执行操作。请勿将此模块倒置（即触摸面冲下）之上，这样可避免意外触发指令。确保触摸面无尘无油（操作时请不要戴手套）。

请勿将 Smoove 1 安装在金属表面上或金属表面附近，否则无线电传输范围会受到影响。

RU 1. Введение
Smoove 1 — это настенное беспроводное устройство для радиуправления различными конструкциями (шторами, рольставнями, осветительными приборами и т.д.), оснащенными системой управления RTS (Radio Technology Somfy). Вместе с Smoove 1 можно использовать рамки и накладки отвечающие требованиям стандарта DIN 49075.

2. Меры безопасности
2.1. Меры безопасности и ответственность
Перед установкой и использованием изделия внимательно прочитайте данные инструкции. Установка данного изделия фирмы Somfy должен заниматься специалист по электрификации и автоматизации жилых помещений, для которого и предназначено настоящее руководство. Кроме того, при установке необходимо соблюдать местные нормы и законы также следует проинформировать пользователей об условиях эксплуатации и обслуживания изделия. Запрещается любое использование изделия вне области применения, определенной фирмой Somfy. Такое использование равно несоблюдение приведенных здесь инструкций, освобождает фирму Somfy от ответственности и гарантийных обязательств.

Перед установкой следует убедиться в совместности модуля с оборудованием и принадлежностями. Для программирования Smoove 1 используйте устройство управления ранее запрограммированным на конструкцию. При необходимости включите модуль Smoove 1 ем. Smoove 1: «Кнопка включения/выключения (ON/OFF)». Установите полностью управляемой конструкции в среднее положение.

2.2. Специальные указания по мерам безопасности
Во избежание повреждения устройства:
1) Избегайте ударов!
2) Не роняйте изделие!
3) Не погружайте изделие в воду.
4) Не используйте для очистки изделия абразивные материалы и растворители.

3. Комплект поставки
Rysunek A

Кол.	Наименование	A	B	C	D	E
1	Крепление для Smoove 1 RTS и Smoove 1 O/C RTS или крепление для Smoove 1 IN RTS	A	B			
1	Рамка Somfy (необязательная деталь)			C		
1	Модуль Smoove 1 RTS или модуль Smoove 1 IN RTS, или модуль Smoove 1 O/C				D	
1	Модуль Smoove 1 O/C					E

4. Ввод в эксплуатацию
4.1. Подробное описание Smoove 1
Rysunek B

a) Сенсорная клавиша [ON] или [OFF] (для поднятия, включения шторы, поворота ламелей жалюзи, увеличения уровня освещенности или интенсификации отопления).
b) Сенсорная клавиша [PROG] (для остановки, перехода к предпочтительному положению).
c) Сенсорная клавиша [ON] или [OFF] (для опускания, выключения, закрытия/поворота ламелей жалюзи, уменьшения уровня освещенности или интенсификации отопления).
d) Световой индикатор обозначающий включение клавиш и кнопок модуля.
e) Световой индикатор низкого заряда батареи.
f) Клавиша включения/выключения.
g) Кнопка программирования (PROG).

4.2. Кнопка включения/выключения (ON/OFF)
Rysunek C
Клавиша ON/OFF включает или выключает сенсорную панель, как описано ниже. Однако кнопка PROG правм остается активной.

4.3. Программирование Smoove 1 для управления конструкцией, не оснащенной устройством управления
Обратитесь к руководству по работе с приводом или радиоприемником RTS.

4.4. Программирование и удаление из памяти Smoove 1
Rysunek D
Для программирования и удаления из памяти устройства управления используется одна и та же процедура. Для программирования Smoove 1 используйте устройство управления ранее запрограммированным на конструкцию. При необходимости включите модуль Smoove 1 ем. Smoove 1: «Кнопка включения/выключения (ON/OFF)». Установите полностью управляемой конструкции в среднее положение.

4.5. Установка
Rysunek E
Применение: Использование радиоприборов (например, радиослушателей Hi-Fi), работающих на той же частоте, может создавать помехи и ухудшать работу изделия.
- Строительные конструкции здания, в котором используется изделие, могут уменьшать дальность приема радиосигнала. Дальность действия радиосигнала через две бетонные стены составляет около 20 м.

EN 1. Introduction
The Smoove 1 is a wall-mounted wireless radio control point for controlling only those end products (blinds, roller shutters, lights, etc.) fitted with Radio Technology Somfy (RTS).

2. Safety
2.1. Safety and liability
Please read these instructions carefully before installing and using this product. This Somfy product must be installed by a home motorisation and automation professional for whom this guide is intended. Moreover, the installer must comply with standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product. Any use outside the shere of application defined by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability, as does any failure to comply with the instructions given herein. Never begin installing without first checking the compatibility of this product with the associated equipment and accessories.

2.2. Specific safety advice
To avoid damage to the Smoove 1:
1) Avoid impacts!
2) Do not drop it!
3) Do not submerge it in water.
4) Do not use abrasive products or solvents to clean it.

3. Contents
Rysunek A

Q.	Description	A	B	C	D	E
1	Mounting plate for Smoove 1 RTS and Smoove 1 O/C RTS or Mounting plate for Smoove 1 IN RTS	A	B			
1	Somfy frame (optional)			C		
1	Smoove 1 RTS Module or Smoove 1 IN RTS Module or O/C Module				D	
1	Smoove 1 O/C Module					E

4. Commissioning
4.1. The Smoove 1 in detail
Rysunek B

a) Touch-sensitive key [ON] or [OFF] (raise, switch on, open, tilt, increase lighting or heating).
b) Touch-sensitive key [PROG] (stop, go to favourite position).
c) Touch-sensitive key [ON] or [OFF] (lower, switch off, close, tilt, reduce lighting or heating).
d) Indicator light showing that the module's keys and buttons have been activated.
e) "Battery low" indicator light.
f) On/Off button.
g) PROG button.

4.2. ON/OFF button
Rysunek C
You use the ON/OFF button to activate or deactivate the touch-sensitive keypad as described below. However, the PROG button remains active:

ON = To activate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops and the indicator light glows constantly: - the touch-sensitive keys are active
OFF = To deactivate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops and the indicator light flashes: - the touch-sensitive keys are inactive

4.3. Programming the Smoove 1 in an end product not equipped with a control point
Refer to the guide for the RTS motor or for the RTS receiver.

4.4. Adding/Deleting a Smoove 1
Rysunek D
The procedures for adding or deleting a control point are the same. To add a Smoove 1, use the control point already associated with the end product. If necessary, activate the Smoove 1 module, see section "ON/OFF button".

4.5. Installation
Rysunek E
Note: The use of radio appliances (e.g. Hi-Fi radio headphones) operating on the same frequency may cause interference and reduce the product's performance.
- The building in which the product is used may reduce the radio range. The radio range is 20 m through 2 concrete walls.

Never install the Smoove 1 on or near metallic surfaces since this may reduce the radio transmission range. Check the radio range before fitting the Smoove 1. This product must be installed on a flat surface. Leave the module in the mounting plate or in the frame during the different programming phases to make it easier to perform the operations. Do not rest the module on its front panel (the side with the keys) to avoid the accidental emission of commands. Operation is only guaranteed if the touch received by the module is clean and dry (no gloves).

1. مقدمة
Smoove 1 عبارة عن نقطة تحكم لاسلكية يتم تركيبها على الحائط للتحكم بحسب المنتجات الطرقة (الستائر والسنورات والمصباحين) التي يتم تركيبها مع تقنية Somfy للاسلكية (RTS). يمكن استخدام Smoove 1 مع الإطارات والرفادات بواسطة المتوافق مع المعيار DIN 49075.

2. السلامة والمسؤولية
يجب أن يتولى تركيب منتج Somfy هذا فني محترف في تركيب المحركات وأجهزة الأتمتة المنزلية، وهو المعنى بهذا الدليل. وعلاوة على ذلك، يجب أن يلتزم عامل التركيب بالمعايير والتشريعات السارية في البلد التي يتم تركيب المنتج فيه، وأن يخبر زبائنه بشروط تشغيل المنتج وصيانته.

يجب حظر تمامًا أي استعمال خارج نطاق التطبيق الذي تحدده Somfy. يؤدي هذا إلى إبطال الكفالة ويعني شركة Somfy من أية مسؤولية قانونية، كما هو الحال مع عدم الالتزام بالإرشادات الواردة هنا. لا تتبرع في التركيب مطلقاً بدون التحقق أو لا من توافق هذا المنتج مع المعدات والملحقات المتصلة.

2.2. نصائح خاصة للحفاظ على السلامة
لتفادي التلف ل Smoove 1:
1) تجنب الصدمات!
2) لا توقع الجهاز!
3) لا تتعرضه للماء.
4) لا تستخدم المحاليل القوية أو المنتجات الكاشطة لتنظيفه.

3. المحتويات
Rysunek A

الرقم الوصف	A	B	C	D	E	
1	لوحة التركيب لجهاز Smoove 1 RTS و Smoove 1 O/C RTS	A	B			
1	لوحة التركيب لجهاز Smoove 1 IN RTS			C		
1	إطار Somfy (اختياري)				D	
1	وحدة Smoove 1 RTS أو وحدة Smoove 1 IN RTS أو وحدة O/C					E

4. التركيب
Rysunek B
1) Press and hold the PROG button on the already associated RTS control point, until the end product moves back and forth: the RTS motor or RTS receiver is now in programming mode for 2 minutes.
2) Briefly press the PROG button (g) on the Smoove 1: the end product moves back and forth: the Smoove 1 is now programmed.

4.1. The Smoove 1 in detail
Rysunek B
a) Touch-sensitive key [ON] or [OFF] (raise, switch on, open, tilt, increase lighting or heating).
b) Touch-sensitive key [PROG] (stop, go to favourite position).
c) Touch-sensitive key [ON] or [OFF] (lower, switch off, close, tilt, reduce lighting or heating).
d) Indicator light showing that the module's keys and buttons have been activated.
e) "Battery low" indicator light.
f) On/Off button.
g) PROG button.

4.2. ON/OFF button
Rysunek C
You use the ON/OFF button to activate or deactivate the touch-sensitive keypad as described below. However, the PROG button remains active:

ON = To activate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops and the indicator light glows constantly: - the touch-sensitive keys are active
OFF = To deactivate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops and the indicator light flashes: - the touch-sensitive keys are inactive

4.3. Programming the Smoove 1 in an end product not equipped with a control point
Refer to the guide for the RTS motor or for the RTS receiver.

4.4. Adding/Deleting a Smoove 1
Rysunek D
The procedures for adding or deleting a control point are the same. To add a Smoove 1, use the control point already associated with the end product. If necessary, activate the Smoove 1 module, see section "ON/OFF button".

4.5. Installation
Rysunek E
Note: The use of radio appliances (e.g. Hi-Fi radio headphones) operating on the same frequency may cause interference and reduce the product's performance.
- The building in which the product is used may reduce the radio range. The radio range is 20 m through 2 concrete walls.